

**PÚBLICO**

Índice AI: ASA 17/03/00/s

Distrib: PG/SC

Para: Profesionales de la salud  
De: Oficina Médica / Equipo Subregional de Asia Oriental  
Fecha: 14 de febrero del 2000

## **ACCIÓN MÉDICA**

**Ngawang Choephel**  
**REPÚBLICA POPULAR DE CHINA**  
**(Tíbet)**

Tema: preso de conciencia / mala salud / atención médica insuficiente

### **Resumen**

El etnomusicólogo tibetano Ngawang Choephel, nacido el 3 de mayo de 1966, fue condenado en 1996 por un tribunal chino a 18 años de prisión por «espionaje y actividades contrarrevolucionarias». En el momento de ser detenido se encontraba recopilando información para la producción de una película documental sobre expresiones artísticas tibetanas tradicionales.

Se cree que Ngawang Choephel se encuentra en la actualidad recluido en la prisión de Powo Tramo (Destacamento Regional de Reforma por el Trabajo Núm. 2 de la Región Autónoma del Tíbet). Durante más de un año se han venido recibiendo informes según los cuales Ngawang Choephel tenía problemas en el pecho, aunque los informes oficiales más recientes indicaban que su salud era satisfactoria. Sin embargo, a fines de 1999, según la información disponible, padecía «bronquitis, hepatitis e infecciones respiratorias».

Amnistía Internacional considera a Ngawang Choephel preso de conciencia, dado que se encuentra detenido por las autoridades chinas a causa de las actividades de carácter político que se le atribuyen. Fue condenado en un juicio que distó mucho de cumplir las garantías debidas de justicia procesal y que además se celebró en secreto. Asimismo, las autoridades no presentaron en el proceso prueba alguna sobre el presunto delito que había cometido. Por ello, la organización manifiesta su preocupación, dado que además no deja de recibir insistentes informes sobre su precario estado de salud, y pide información sobre su estado de salud actual y sobre el tratamiento que al efecto se le esté dispensando. Amnistía Internacional insta a las autoridades chinas a que lo pongan en libertad de forma inmediata e incondicional.

### Acciones recomendadas

Se pide a los profesionales de la salud que envíen llamamientos a las direcciones que se indican más adelante en los que:

- o se presenten como miembros de la red de profesionales de la salud de Amnistía Internacional;
- o expresen su preocupación por los informes según los cuales Ngawang Choephel padece bronquitis, hepatitis e infecciones respiratorias;
- o pidan más información sobre las enfermedades que al parecer padece Ngawang Choephel, sobre su actual estado de salud y sobre el tratamiento que al efecto se le esté dispensando;
- o insten a las autoridades a que proporcionen a Ngawang Choephel la atención médica que precise mientras siga privado de libertad, especialmente su traslado a un hospital en el que pueda administrársele el tratamiento especializado que requiere;
- o insten a las autoridades a que pongan en libertad a Ngawang Choephel de forma inmediata e incondicional, dado que se trata de un preso de conciencia.

### DIRECCIONES

Primer Ministro  
Premier of the People's Republic of China  
ZHU Rongji Zongli  
Guowuyuan  
9 Xihuangchenggenbeijie  
Beijingshi 100032  
República Popular de China

Gobernador de la Prefectura de Nyingchi  
The Governor  
Xizang Zizhigu di er Laogai Zhidni  
Linshi Digu  
(Nyingchi Prefecture)  
Linzixian  
República Popular de China

Presidente del Gobierno Popular de la Región Autónoma del Tíbet  
Chairman of the Tibet Autonomous Regional People's Government  
Legchog Zhuren  
Xizang Zizhiqu Renmin Zhengfu  
1 Kang'angdonglu  
Lasashi 850000, Xizang Zizhiqu  
República Popular de China



**PÚBLICO**

Índice AI: ASA 17/03/00/s

Distr : PG/SC

## **PREOCUPACIÓN POR LA SALUD**

**Ngawang Choephel**  
**REPÚBLICA POPULAR DE CHINA**  
**(Tíbet)**

El etnomusicólogo tibetano Ngawang Choephel, nacido el 3 de mayo de 1966, fue condenado en 1996 por un tribunal chino a 18 años de prisión por «espionaje y actividades contrarrevolucionarias». En el momento de ser detenido se encontraba recopilando información para la producción de una película documental sobre expresiones artísticas tibetanas tradicionales.

Se cree que Ngawang Choephel se encuentra en la actualidad recluido en la prisión de Powo Tramo (Destacamento Regional de Reforma por el Trabajo Núm. 2 de la Región Autónoma del Tíbet). Durante más de un año se han venido recibiendo informes según los cuales Ngawang Choephel tenía problemas en el pecho, aunque los informes oficiales más recientes indicaban que su salud era satisfactoria. Sin embargo, a fines de 1999, según la información disponible, padecía «bronquitis, hepatitis e infecciones respiratorias».

Amnistía Internacional considera a Ngawang Choephel preso de conciencia, dado que se encuentra detenido por las autoridades chinas a causa de las actividades de carácter político que se le atribuyen. Fue condenado en un juicio que distó mucho de cumplir las garantías debidas de justicia procesal y que además se celebró en secreto. Asimismo, las autoridades no presentaron en el proceso prueba alguna sobre el presunto delito que había cometido. Por ello, la organización manifiesta su preocupación, dado que además no deja de recibir insistentes informes sobre su precario estado de salud, y pide información sobre su estado de salud actual y sobre el tratamiento que al efecto se le esté dispensando. Amnistía Internacional insta a las autoridades chinas a que lo pongan en libertad de forma inmediata e incondicional.

### **Información general**

Ngawang Choephel abandonó el Tíbet en 1968: cuando sólo tenía dos años su familia marchó a la India. Allí estudió hasta la edad de 15 años en la Escuela Central para Tibetanos (*Central School for Tibetans*), en el asentamiento tibetano de Mundgod, al sur de la India. Posteriormente cursó estudios en el Instituto Tibetano de Artes Aplicadas (*Tibetan Institute of Performing Arts*) en Dharamsala, donde se diplomó en música y danza tibetanas y se incorporó posteriormente como maestro de esas especialidades. Durante un año estudió música, gracias a una beca Fulbright, en la Facultad de Middlebury, Vermont, Estados Unidos.

En julio de 1995 viajó al Tíbet con el propósito de realizar una película documental sobre expresiones artísticas tibetanas tradicionales y su madre informó por primera vez de que se encontraba en paradero desconocido en diciembre de 1995, fecha en que lo esperaba de regreso.

Posteriormente se supo que Ngawang Choephel había sido detenido en el mercado de Shigatse a fines de agosto de 1995. Después fue visto, el 16 de septiembre de ese año, cuando era trasladado al Centro de Detención de Nyari, donde quedó en situación de detención en régimen de incomunicación durante más de catorce meses. En mayo de 1998 se informó a una delegación de la Unión Europea que todavía se encontraba en Shigatse. Se cree que en la actualidad Ngawang Choephel se encuentra privado de libertad en la prisión de Powo Tramo (Destacamento Regional de Reforma por el Trabajo Núm. 2 de la Región Autónoma del Tíbet).

Parece ser que, al ser detenido, le fueron confiscadas todas las grabaciones que había hecho en vídeo sobre música y danza tradicionales tibetanas, junto con sus documentos de viaje y su cámara.

Ngawang Choephel fue juzgado el 6 de septiembre de 1995 y condenado el 13 de noviembre de 1996 a 15 años de prisión por el cargo de «espionaje» y a otros tres años más de cárcel por el cargo adicional de «actividades contrarrevolucionarias», así como a cuatro años de privación de derechos políticos para cuando quedase en libertad. Sin embargo, las autoridades chinas anunciaron en una emisión radiofónica el 26 de diciembre de 1995, aproximadamente un año antes de que el tribunal dictase formalmente sentencia sobre su caso, que había sido condenado por haber realizado «actividades de espionaje».

Ngawang Choephel recurrió la sentencia pero, el 24 de septiembre de 1997, el Tribunal Popular Superior de la Región Autónoma del Tíbet rechazó la apelación.

Durante más de un año se han venido recibiendo informes según los cuales Ngawang Choephel tenía problemas en el pecho. En octubre de 1999, las autoridades chinas informaron a un senador estadounidense que Ngawang Choephel padecía «bronquitis, hepatitis e infecciones respiratorias», aunque añadieron que su salud había mejorado. Estas enfermedades justificarían que Ngawang Choephel quedara en libertad condicional por motivos de salud, lo que le permitiría salir de la prisión durante el periodo que precisase para ser sometido a tratamiento médico y pudiera recuperarse. Amnistía Internacional considera que Ngawang Choephel se encuentra encarcelado únicamente a causa de sus convicciones pacíficas y lo ha adoptado en calidad de preso de conciencia, por lo que la organización pide su liberación inmediata e incondicional.

El Grupo de Trabajo sobre la Detención Arbitraria, de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, ha declarado que la detención de Ngawang Choephel por parte de las autoridades chinas es arbitraria y conculca lo dispuesto en el artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Esta decisión se adoptó el 19 de mayo de 1999.

### **La atención médica en las prisiones chinas: la situación en el Tíbet**

La negación de atención médica a los presos enfermos es un problema grave en China. Las autoridades con frecuencia se niegan a proporcionar a las familias de los presos información sobre su situación o no facilitan a los reclusos la atención médica adecuada o el acceso a médicos. La legislación china establece que puede concederse la libertad condicional por motivos de salud a los presos que «padezcan enfermedades graves y que precisen quedar exentos de estar bajo custodia y obtener tratamiento médico» (Código de Procedimiento Penal, artículo 214.1). El hecho de que se nieguen las visitas de familiares reduce considerablemente las posibilidades de que se proporcionen los alimentos y medicinas que precisan los presos cuyo estado de salud se sabe que es precario. Con frecuencia se niegan las visitas incluso cuando se tiene constancia de que los reclusos están realmente muy enfermos o después de haber sufrido malos tratos.

En las prisiones tibetanas, a muchos presos se los obliga a trabajar durante jornadas prolongadas en condiciones inaceptables, después de lo cual se les suministra una alimentación escasa e inadecuada. Las condiciones de salubridad de las cárceles son muy precarias y buena parte de los reclusos padecen a consecuencia de ello problemas de salud, especialmente diarreas y otros problemas digestivos. Algunos presos han informado de que se han dado casos de enfermedades pulmonares en la prisión y de que ello afecta especialmente a los reclusos de mayor edad o a los de constitución física más débil. Según los informes, las infecciones pulmonares se propagan fácilmente debido al hecho de que una misma celda la comparten varios presos.

Pocos son los presos que se libran de las torturas o los malos tratos, situación que es aún más dura si cabe durante las fases iniciales de privación de libertad. Muchos presos son objeto de palizas y golpes, especialmente en la cara y la cabeza, con lo primero que sus guardias o interrogadores encuentran a mano, como palos, culatas de armas, o incluso, en un caso conocido, con una bomba de inflar neumáticos.

En los últimos años, las autoridades chinas han decidido liberar condicionalmente por motivos de salud a varios presos muy conocidos por uno u otro motivo, a los que, en su mayoría, se obliga a abandonar el país. Sin embargo, presos cuya situación es menos conocida normalmente no se benefician de estas medidas.

Si desean más información sobre estas cuestiones consulten el documento *Summary of Amnesty International's Concerns in Tibet*, Índice AI: ASA17/12/99, marzo de 1999.